



2023 年八月 通訊月刊

Orange County Chinese Catholic Association (OCCCA)

橙縣華人天主教聯誼會

在橙縣天主教主教座堂，（前水晶教堂）園區

每主日上午（10:30am）定期舉行華語彌撒

Christ Cathedral - Large Gallery

13280 Chapman Ave.,

Garden Grove, CA. 92840

Weekly Sunday mass at 10:30am

本會網站 http://www.occ-cath.org/pages/about_us.html



你們的腳應履行正直的路，
叫瘸子不要偏離正道，
反叫他能得痊癒。 希（12:13）



李瑞男攝影

八月份	聖事活動	August 2023
每月彌撒	地點:	天主教基督主教座堂 Christ Cathedral (Large Gallery) 13280 Chapman Ave., Garden Grove, CA 92840 (上午 9:30 開始聖詠團練唱, 除非有另外通知)
	時間:	每個星期天上午十點半 (Every Sunday Morning 10:30 AM)
		八月06日上午 10:30 耶穌顯聖容慶日 輔祭: Steven駱, Joseph駱, Felicia駱
		八月13日上午 10:30 常年期第十九主日 輔祭: Leo Jiang, Frances Jiang, Elizabeth Choy
		八月20日上午 10:30 常年期第二十主日 輔祭: Francis Liu, Frances Jiang, Elizabeth Choy
		八月27日上午 10:30 常年期第二十一主日 輔祭: Steven駱, Joseph駱, Felicia駱
聖詠團加練	時/地:	練唱時間與地點將由團長Manle另行連繫
聖經研讀／ 聖經頌禱	北區時:	八月24日 (星期四) 晚上7:30-9:30 帶領人: 王凱琳
	地點:	Zoom Meeting 主題: 德訓篇第29章~第38章 詳情請與金偉琛連繫
	中區時:	八月18日 (星期五) 晚上7:30-9:00 聯絡人: 潘煥霞
	地點:	地點請與聯絡人聯繫 (714) 964-7886 主題: TBD
	南區時:	八月11日 (星期五) 晚上7:00-9:30 聯絡人: 黃秀紛
	地點:	地點請與聯絡人聯繫 (949) 468-7187 主題: TBD
	南南區時:	八月18日 (星期五) 晚上7:30-10:00 主題: 若望默示錄 Revelation第七章
	地點:	Zoom Meeting 詳情請與Bruce連繫
通訊組:	陳夙慧	Su-Hui Wang (949) 653-5828

凡你們願意人給你們做的，
你們也要照樣給人做。

瑪7:12

DO TO OTHERS
WHATEVER YOU
WOULD HAVE THEM
DO TO YOU. MT 7:12



《月刊訊息》

- ❖ 普世教會於7月23日主日慶祝第三屆世界祖父母和長者日，教宗方濟各當天上午在梵蒂岡聖伯多祿大殿主持彌撒，教宗在講道中省思了當天福音的三個比喻，指出其共同點是「一起成長」。請看轉載自天主教周報的[《教宗方濟各第三屆世界祖父母及長者日文告》](#)。
- ❖ 感謝劉卓台執事分享他6月20日聆聽Christ Cathedral為慶祝哈澤爾年的最後一場音樂會的美好經驗。這場音樂會有譽滿南加州的太平洋交響樂團、太平洋合唱團以及有名的管風琴演奏家杰克伯先生（Mr. Paul Jacob）聯合演出。劉執事也為大家解說了主教座堂為了修復管風琴所做的努力，我們何其幸運常有機會親身體驗這座管風琴的美妙樂聲。請看[《讓天地有光》](#)一文。

《本會訊》

- ❖ 我們的指導師鐸吳仲基神父從今年七月起被橙縣主教座堂任命至Laguna Nigel 堂區服務。七月一日本會許多教友都前往St. Timothy Church參加吳神父在新教堂的首台彌撒，預祝吳神父在新堂區的牧靈與福傳工作順利展開。



- ❖ 久違的 Christine Yeung 最近從加拿大攜子回南加探望母親和姐妹，七月二十三日來參加吳神父主持的彌撒聖祭。有朋自遠方來大家都非常開心。Christine 曾擔任我們聖詠團司琴多年，有時還司琴兼指揮。臨別依依，期待著下次的重聚。





2023-2024 中文成人慕道班及信仰講座將於九月開課，現已開始接受報名，請大家介紹家人及親友一起來接受天主所要賞賜的恩寵。今年慕道班仍將以 Zoom 平台遠距上課為主，詳情請洽福傳理事謝偉麗(714) 928-8321

信仰講座

主題：我要祈禱

日期：2023 年 8 月 26 日 星期六

地點：St. Elizabeth Ann Seton Church (聖伊麗莎白安西頓教堂的禮堂)

1835 Larkvane Road, Rowland Heights, CA 91748

時間：8:30am - 12:30pm

報名：[2023 彭修女靈修講座報名表格](#)

如果您希望在 Zoom 上參加講座，我們會在 8/24 電郵 Zoom 的連結給您。

請大家支持彭修女在中國傳教。

費用：自由奉獻，支票抬頭請寫 C.C.C. 或 Sr. Peng

主講人：彭育申修女，以及台北依納爵靈修中心的避靜與靈修指導 - 顧愛蘭老師

第一講/彭修女

「聖人和我響應祈禱的主」～由聖人和我對主在生活中的響應，看主的臨在，看祈禱，觸碰祈禱的主。

第二講/顧老師

「今天你我響應生活的主」～在你我的生命階段中，今天我們觸碰生活的主。

教宗方濟各第三屆世界祖父母及長者日文告

「祂的仁慈世代代於無窮世。」（路 1：50）

轉載自天主教週報

親愛的弟兄姊妹們：

「祂的仁慈世代代於無窮世。」（路 1：50）這是第三屆世界祖父母及長者日的主題，讓我們想到，年輕的瑪利亞和她年長的親戚依撒伯爾兩人間喜樂的相遇。（參閱路 1：39-56）依撒伯爾充滿了聖神，對天主之母所說的話，兩千年後，繼續在我們每天的祈禱中迴響著：「在女人中妳是蒙祝福的，妳的胎兒也是蒙祝福的。」（路 1：42）降臨在瑪利亞身上的聖神啟發她以謝主曲回應，宣告上主的仁慈世代相傳。

聖神陪伴且祝福不同世代之間、祖父母和孫子女之間、青年人和長者之間的相遇，使每一次的相遇都結出豐碩的果實。天主希望青年人為長者帶來心靈的喜樂，如同瑪利亞對依撒伯爾所做的那樣，並且從她們的經驗中獲取智慧。然而，最重要的是，上主希望我們不要拋棄長者，將他們推到人生的邊緣，正如這種情況現在不幸地經常發生一樣。

今年，世界祖父母及長者日的慶祝日期接近世界青年日，是件美好的事。這兩個日期相近的慶祝活動，讓我們想起瑪利亞去探訪依撒伯爾時的「急速」（路 1：39），並邀請我們反省青年人和長者之間的連繫。

上主期望青年人透過與長者的相遇，意識到他們受召去保存對往事的記憶，也因而意識到他們透過長者領受的恩寵，並藉由他們這些記憶屬於一個更寬廣的歷史。一段青年人與長者的友誼，讓他不把人生局限於眼前的生活，並自我提醒，人生的一切並非都取決於他們自己或他們的能力。對長者而言，青年人在他們生活中的臨在能給他們帶來希望，讓他們的經驗不致失傳，讓他們的夢想得以實現。

瑪利亞探訪了依撒伯爾，這使她意識到上主廣施慈愛，千秋萬世，並向我們啟示，我們無法獨自向前邁進，更不用說拯救自己，而天主總是在我們相聚一起、在一個民族歷史中介入的。瑪利亞自己在謝主曲中說，她歡躍於天主，因為祂行了嶄新和意想不到的奇事，信守祂對亞巴郎的恩許。（參閱路 1：51-55）

為了更能接受天主的行事風格，讓我們記住，我們的人生應該過得充實，我們最大的希望和夢想不會立即實現，而是透過發展和經由成熟的過程，在對話中以及在與他人的關係中實現。那些只關注現況、金錢和財產、「現在就要得到一切」的人，便看不到天主的行動。天主的計畫跨越過去、現在和未來，是世代相傳的。天主的計畫超越我們，但在祂的計畫中我們每一個人都是重要的，尤其是被召喚要**勇往直前**。對青年人而言，這意味著要超越眼前、可能讓我們受困其中的虛擬現實，不讓它妨礙我們做一些有成效的事情；對於長者而言，這意味著不要總是想著體力的衰退和後悔錯過的機會。讓我們一起展望未來！讓我們被天主的恩寵塑造——祂的恩寵代代相傳，使我們擺脫怠惰，不再惋惜往事！

在瑪利亞和依撒伯爾以及青年人及長者的相遇中，天主賜予我們祂準備好的未來。瑪利亞的訪親和依撒伯爾的恭迎，讓我們從中瞥見救贖之光的出現：在她們的擁抱中，天主的仁慈以溫柔的喜樂湧進了人類的歷史。我邀請各位回想那次的相遇，而且閉睛想像一下年輕的天主之母和聖若翰洗者年邁的母親的擁抱彼此，如同捕捉畫面一樣，並把這個畫面當作光輝燦爛的聖像，銘刻在自己的心靈和腦海中。

然後，我邀請大家要身體力行，將畫面化為具體行動，去擁抱祖父母及長者。讓我們不要使他們孤獨一人。他們在家庭和團體中的臨在是可貴的，他們的臨在提醒我們：**我們擁有共同的遺產，同屬一子民，保存著共同的歷史根源**。是的，長者們使我們繼承了屬於天主神聖子民的恩賜。教會和社會都需要他

們，因為他們把創建未來所需要的過去歷史流傳到現在。讓我們向他們致敬，不要逃避對他們的陪伴，也不要排斥他們對我們的陪伴。願我們不要使長者遭受遺棄！

對他們和整個教會而言，世界祖父母和長者日是一個小而珍貴的希望標記。我再次邀請所有教區、堂區、善會組織和信仰團體的成員慶祝這個日子，並使這一天成為青年人和長者再次喜樂滿溢的相遇機會。

對準備要前往里斯本或在自己的國家慶祝世界青年日的青年人而言，我想說：在你們出發之前，你們要去探望你們的祖父母或一位獨居的長者！他們的祈禱會保護你們，你們也會將這次相遇的祝福存放在心。我也邀請你們這些長者，與即將慶祝世界青年日的青年人一起祈禱。那些青年人是天主對你們祈禱的回應，是你們播種所結出的果實，是一個標記——天主不會遺棄祂的子民，並總以聖神的創新使他們重拾朝氣。

親愛的祖父母們、親愛的年長弟兄姊妹們，願瑪利亞和依撒伯爾之間擁抱的祝福臨於你們，讓你們的心中充滿平安。我真摯地降福大家，也請你們為我祈禱。

教宗方濟各

發自羅馬，拉特朗聖若望大殿

2023年5月31日，聖母訪親慶日

（天主教會台灣地區主教團 恭譯）



[<點擊此處回月刊訊息>](#)

讓天地有光

劉執事/周珣

2012 年橙縣主教府如願以償的購買了水晶大教堂，而座落於水晶大教堂內的管風琴，也順理成章的成為主教府的資產。那時主教府全力計劃整修教堂及園區，使它成為天主教崇拜天主的地方。因為之前的水晶教堂年久失修，百廢待興，需錢孔急。但當時 2012 年才新任主教的范凱文主教卻非常有遠見的認為，修復教堂內的管風琴是一項重要的工作，不可耽誤。主教曾引用聖奧古斯丁的名言「音樂是天主賞賜美好及榮耀的禮物」，而教堂內的管風琴，在彌撒及其他儀式中提供莊嚴、神聖的音樂，更能激發參與者尋求天主的意願。於是這個被暱稱為「哈澤爾」（Hazel）的風琴，在 2013 年簽訂修理合約後，2014 年被拆除下來，一根根的音管及附件裝滿了三個大貨櫃被送到大西洋對岸的義大利普度阿

（Padua）原廠去整修。經過幾年的協調、監督，花費三百萬美金修理費後，於 2016 年運回美國，並存放在爾灣溫度控制的倉庫中。哈澤爾風琴後來也逐步裝設於教堂之中，直到 2019 年主教座堂整建完成，風琴也繼續在調整、測試後的 2022 年 6 月 10 日一場特別的小型展示會中，第一次公開亮相，凱文主教彈了一首「聖母頌」，克里斯多福神父也彈了一首「聖、聖、聖！」以娛嘉賓。原來兩位神長從年輕時就喜歡音樂，也學習管風琴演奏，他們能率先用此琴彈出聖樂，也覺得很榮幸。後來 2022 年 9 月 30 日舉行的一場哈澤爾風琴啟用音樂大會，才正式展開被定為「哈澤爾年」的序幕。之後主教座堂幾場的音樂會都受到好評。

2023 年 6 月 20 日是這個慶祝哈澤爾年的最後一場音樂會，慶祝達到了最高潮。因為這場音樂會有譽滿南加州的太平洋交響樂團、太平洋合唱團以及有名的管風琴演奏家杰克伯先生（Mr. Paul Jacob）聯合演出，陣容之強大，非常少見。主教府為了讓更多教友能前來參加，也特別提供一部分免費票。



克里斯多福神父首先以「哈澤爾年」委員會主席的名義，歡迎大家。

那晚我們走入主教座堂，馬上感受到一種特別的氣氛，除了莊嚴、隆重之外，更有一種歡樂、喜慶的氛圍。祭台後的聖詠團座位區坐了超過 80 名太平洋交響樂團的成員，加上近一百位的太平洋合唱團成員，場面真是非常壯觀。克里斯多福神父首先以「哈澤爾年」委員會主席的名義，歡迎大家，隨即展開音樂會。開始的三首曲子，都是由法國 19 世紀管風琴演奏、作曲家谷曼先生（Mr. Alexandre Guimant）專門為管風琴及交響樂團合作演出所寫的曲子。第一首是緩慢而盛大的序曲，第二首中等速度的田園樂曲，都展示了風情琴與交響樂絲絲入扣的共鳴。第三首快板結尾曲，更由知名的傑克柏先生（Mr. Paul Jacob）負責風琴獨奏部分。他純熟的技巧和豐富的感情，更讓人感受到管風琴的魅力。傑克柏先生是第一位獲得格萊美獎的風琴演奏家，也在茱莉亞音樂學院教授風琴演奏。他在演奏後分享了

一段故事，他小時候開始學管風琴時，他一位老師告訴他，你將來有機會一定要去南加州彈一彈在水晶大教堂的哈澤爾風琴。他在學成之後，果然有機會到南加州彈那時屬於水晶教堂的哈澤爾，心中的感動，正如老師所言。而今天再度回到南加彈哈澤爾琴，而且是修復一新，音色更加美好，音響更加嘹亮，真有恍如隔世之感。

隨後交響樂團、合唱團及由主教座堂音樂指導伯爾先生 (Mr. David Ball) 執掌管風琴，聯合演出了專為今天音樂會創作、首演的一首交響樂「讓天地有光」(Fiat Lux)。這是取材自聖經創世紀中，在天地混沌之初，天主說「要有光」，天地就有了光的故事。這首樂曲由有名的蘇格蘭作曲家麥可米蘭爵士 (Sir James MacMillan) 所創作。歌詞採用吉歐亞先生 (Mr. Dana Gioia) 創作的一首詩。這首交響樂只有一個樂章，分成五個部分。第一部份“在起初” - 由男中音開始，唱出天主在創造世界時，天地一片混沌，一片混亂，歌聲帶著些許詭異和悲傷。然後女高音加入，反覆高唱「天主說」，展示天主要改變現狀，要改變宇宙。第二部分“大合唱” - 由太平洋合唱團反覆唱出天主如何開始他的創世工程：「讓天地有光，天地就有光了」(Fiat Lux. Et facta est lux.)。此時主教座堂四面的管風琴 - 祭台後面，祭台對面的樓座以及東箱、西廂風琴同時響起，你真可以感受到那種開天闢地，氣勢磅礴的威力，簡單的歌詞，更讓你在音樂中看到、聽到天主的大能。第三部“光之祈禱” - 由女高音、男中音及合唱團共同唱出反覆的祈禱，讓天主的真光永遠照耀在世界上，除了歌聲繞樑三日，更展現了祈禱的懇切。第四部分“結束語” - 男中音及女高音演出，讚頌天主是真光，在真光下我們都看到了天主的化工，一切榮耀歸於天主。第五部分“光芒四射的主教座堂” - 由女高音獨唱，描述這一座讓我們引以為榮的主教座堂，最後在「讓我們重新啟用這座在山搖地動、大火熊熊的大地上，晶瑩燦爛的水晶尖塔」歌詞中結束，很貼切地描述了橙縣主教座堂。走出教堂。餘音繚繞，心中久久不能平息。這趟由哈澤爾帶來的音樂之旅，讓我們更感受到音樂的震撼，和天主更加接近。聖奧古斯丁曾說「音樂是雙倍的祈禱」，誠不欺也！我們對主教座堂有了更多的了解，也覺得更加的親近。這場演奏會有全程錄影，如果你沒有機會參加這一場音樂盛事，將來不妨上網一看，一定會有很大感動。以後在主教座堂會不定期舉行音樂會，你一定要找機會去親身體驗一下。但願主教座堂的琴音、歌聲、頌禱時常帶領我們走在天主真光的道路上。

後記：有人稱管風琴是樂器之王，這樂器在人類歷史上已經使用超過了兩千年。它可以用不同音色來模擬不同樂器，如笛聲、弦樂、小號、圓號、低音琴等等，所以有人稱它為一人交響樂團。橙縣主教座堂的哈澤爾琴，來頭不小。當年舒勒牧師 (Rev. Robert Schuller) 興建水晶大教堂時，要擴張管風琴規模，除了在 1977 年向義大利勒費提 (Ruffetti) 廠訂購了管風琴，又購買了原在紐約市林肯演奏廳的史根諾 (Aeolian-Skinner) 管風琴。加上當時教會音樂指導福斯先生 (Mr. Virgil Fox) 自己收藏的管風琴，想把這三套合建為一個更大的管風琴，只可惜沒有經費了。眼看就要放棄這個夢想，那時一位芝加哥的慈善家哈澤爾·懷特女士 (Mrs. Hazel Wright) 是當時石油大王懷特先生 (Mr. Harold Wright) 的遺孀，捐了一百萬美金作為組裝經費，才在 1982 年 5 月完工並舉行了啟用大典。這套管風琴也被稱為哈澤爾懷特管風琴(簡稱哈澤爾)，就是紀念她的捐助。之後此管風琴的陣容又多有增加。可惜最後因水晶大教堂經濟困難，哈澤爾也因此無法好好保養。更因冷熱變化，老鼠啃咬，白蟻橫行，都讓此琴每況愈下。到 2012 年時已經到了非修不可的地步。這次由橙縣主教府花了三百萬美金，細心、大力整修後又讓他發出了昔日的光輝，重展往日風華。這是全世界第五大的管風琴，目前有超過 17,000 個音管 (pipes)，超過了 300 個音栓 (stops)，超過了 300 組的管列 (ranks)，五組由高而低的鍵盤組 (manuals)，非常壯觀。有機會大家應該去橙縣主教座堂內參觀一下。

[〈點擊此處回月刊訊息〉](#)



教宗每月祈禱意向：2023 年 8 月

為世界青年日

為在里斯本舉行的世界青年日祈禱，願這項活動能幫助青年在他們生活中活出福音，並為福音作證。

司鐸/工作人員聯絡表

	人員聯絡表	
指導司鐸： 吳仲基神父		(714) 529-1821
執 事： 劉卓台執事		(562) 522-5055
理事聯絡電話		
會 長：	侯穎輝	(714) 357-7138
副 會 長：	駱修偉	(909) 860-9862
禮 儀：	鄭仲凱	(949) 230-0188
福 傳：	謝偉麗	(714) 928-8321
公 關：	于德蘭	(714) 256-9688
通 訊：	陳夙慧	(949) 400-6896
活 動：	劉曉琴	(714) 875-3973
財 務：	朱靜雯	(949) 230-7138
四區區長		
北 區：	王凱琳	(657) 378-9028
中 區：	潘煥霞	(714) 964-7886
南 區：	孫美祥	(949) 485-4845
南南區：	劉靜誠	(949) 231-9547
小組負責人		
聖詠團團長：	潘曼麗	(714) 520-5951
關懷小組負責人：	余惠美	(949) 350-1077
顧問小組：	葉聖枕	(714) 319-8796
	徐少平	(562) 430-0278
	鄭仲凱	(949) 230-0188

OC CCA 贊助夥伴 (OCCCA S ponsors)

龍穴婚禮喜宴度假中心 - Dragon Point Villa (Wedding/Party/Vacation Venue)

- ◆ 座落于八畝地的小山丘上，360 度自然美景，遠眺 Oceanside 及太平洋。
- ◆ 新屋建於 2012 年，室內 3888 平方呎，五房五個半浴，1388 平方呎木地板車庫可辦活動，室外草坪可容納 150 人宴會。
- ◆ 地址：3888 E. Mission Road or 135 Avo Dr.
Fallbrook, CA
- ◆ 請聯系：Francis Hsu(許群欣)
- ◆ T e l : (7 1 4) - 8 8 3 - 6 9 8 8 Email: hsu_888@yahoo.com

